

Terra

Vol. 106

< 英語版 >

Contents (内容)

Educational consultations and study support classes for children (子どもの教育相談と学習支援室) / How to: Japanese driver's license (日本の運転免許について) / An intensive course for Japanese beginner (日本語初級集中講座) / Announcement from Yamato International Association (大和市国際化協会からのお知らせ)

Educational consultations and study support classes for children

子どもの教育相談と学習支援室

Here is a list of contacts you can consult about education of your children. Please feel free to consult them. Some provide supporting classes for children's learning.

子どもの教育について相談できる窓口をご紹介します。その他に学習を支援してくれる教室もあります。

📍Educational consultations

◆Earth Plaza (Kanagawa Plaza for Global Citizenship) Educational Consultation for Foreigners
Email:soudan1@earthplaza.jp FAX:045-896-2894 ※It may take time to reply to Email and FAX.

Language	Days of Week	Time	Place	phone
Tagalog	Tue.	10:00~13:00 14:00~17:00	Information Forum, Earth Plaza 2F (3min. walk from JR Negishi line Hongodai station)	045-896-2972
Portuguese	Wed.			
Chinese	Thu. & Sat.			
Spanish	Fri.			
Simple Japanese	Tue. ~ Sat.			045-896-2970

◆Yokohama Association for International Communications and Exchanges (YOKE)
Multicultural Education Network, Kanagawa (ME-net)

Language	Days of Week	Time	Place	phone
Spanish	2nd/4th Sat.	10:00~13:00 (cut-off time 12:30)	Yokohama Association for International Communications and Exchanges (Pacifico Yokohama, Yokohama International Organization Center 5F)	045-222-1209
Chinese	2nd Sat.			
English	4th Sat.			

◆Minami Shimin Katsudo・Tabunka Kyosei Lounge

Language	Days of Week	Time	Place	phone
Chinese	4th Thu.	13:30~15:30 (Appointment Only)	3-46 Urafune-cho Minami-ku Yokohama-shi Urafune Fukugo Fukushi Shisetsu 10F	045-232-9544
English				
Tagalog / Thai				

◆CEMLA (Center for Multicultural Learning & Activities operated by Sagami High School)

Language	Days of Week	Time	Place	phone
English	Sat.	10:00~15:00 (Appointment Only)	Sagami Women's Univ. CEMLA room 2-1-1 Bunkyo Minami-ku Sagami-hara-shi	090-1102-4799 042-747-0531
Spanish				
Chinese				
Vietnamese				

📍Study Support classes for children

◆Yamato Japanese Language Class / Akebono Class / Koza Shibuya Class / Kamiida Japanese class for children

Place: Yamato Hoken Fukushi Center, Icho Community House, etc.

Contact: Association for Supporting Refugee Settlement in Kanagawa TEL046-268-2655

◆Estrella Happy

Place: Yamato Rinkan Elementary School, Atsugi Young Community Center, etc.

Contact: Education Support Group Ed.venture TEL046-272-8980

◆Yamato International Association will provide you with consultation service about education of your child.

Language	Days of Week	Time	Place	phone
Spanish	Tue. & Fri.	9:00~12:00	City Office 2F	046-263-8305
		13:00~17:00		
Vietnamese	Wed.	9:00~12:00	Yamato International Association (City Office Annex Build. 2F)	046-263-1261 046-260-5126
		13:00~15:00		
Chinese	1st/3rd/5th Thu.	9:00~12:00		
Tagalog	2nd/4th Thu.	9:00~12:00		
English	Mon. ~ Fri.	9:00~12:00		
		13:00~17:00		



How to obtain Japanese driver's license

に ほん うん てん めん きょ
日本の運転免許について

免許証



Converting a foreign license to a Japanese driver's license ("Gaimen Kirikae")

Place: Futamatagawa Driver's License Center Building#1-1F
"Foreign license"
(15min' walk from Sotetsu Futamatagawa station North Exit)

Address: 2-3-1 Nakao Asahi-ku Yokohama-shi

Time: Mon-Fri (8:30a.m.-9:00a.m. / 1:00p.m.-1:30p.m.)
※Except Sat, Sun, national holidays and New Year holidays

Required:

- ①Valid original driver's license (You must have stayed in the issuing country for at least 90days after obtaining the license.)
- ②Visa (Only when you have one)
- ③Passport (Including an old passport or a passport with a record of immigration)
- ④Alien Registration Card
- ⑤A photo (H3.0cm×W2.4cm, without hat or cap, frontal view, from shoulders up, solid color background)
- ⑥Fee About 5,000yen (It might vary depending on the kind of license.)
- ⑦Japanese Translation of foreign driver's license
The translation will be accepted only when translated by embassy, consulate or JAF (Japan Automobile Federation). You can obtain Japanese translation by bringing your license to JAF Kanagawa. Some languages cannot be translated. Please contact JAF in detail.



●JAF Kanagawa

Address: 2-1-8 Katakura Kanagawa-ku Yokohama-shi

TEL: 045-482-1255 (Japanese only)

Hours: Mon-Fri 9:00a.m.-4:30p.m.

Fee: 3,000yen

Note: You can't convert a valid IDP (International Driving Permit) issued in your home country to a Japanese driver's license. An IDP is valid for 1 year. It becomes invalid after it expires. You may return to your home country to renew your IDP, if needed.

Inquiry: Driver's License Department Futamatagawa Driver's License Center
TEL: 045-365-3111 (Japanese only)

Obtaining a license

If you are trying to obtain a license for the first time, you attend a driving school and take classes the same as a Japanese national. Please contact individual driving school.

母国の免許を書きかえる場合

場 所: 二俣川運転試験場 1号館1階 外国免許係
(相模鉄道二俣川駅北口から徒歩約15分)

住 所: 横浜市旭区中尾2丁目3-1

受付時間: 月曜～金曜(午前8時30分～9時/午後1時～1時30分)
※土、日、祝日、年末年始を除く

必要なもの: ①有効な母国の免許証(免許取得後、発給国に90日以

- 上の滞在期間があること)
- ②ビザ(所持している方のみ)
- ③パスポート(古いパスポート、出入国の記録があるものも含む)
- ④外国人登録証明書
- ⑤写真1枚(たて3.0cm×よこ2.4cm、無帽、正面、上三分身、無背景)
- ⑥手数料 約5,000円(免許の種類によって異なる)
- ⑦免許証の翻訳証明
- 大使館、領事館またはJAF(日本自動車連盟)で翻訳されたものに限りです。免許証をJAF神奈川へ持参すれば、翻訳証明を取ることができます。言語によっては翻訳できない場合もありますので、詳しくはお問い合わせください。

●JAF神奈川

住所: 横浜市神奈川区片倉町2-1-8

TEL: 045-482-1255(日本語のみ)

時間: 月曜～金曜 午前9時～午後4時半

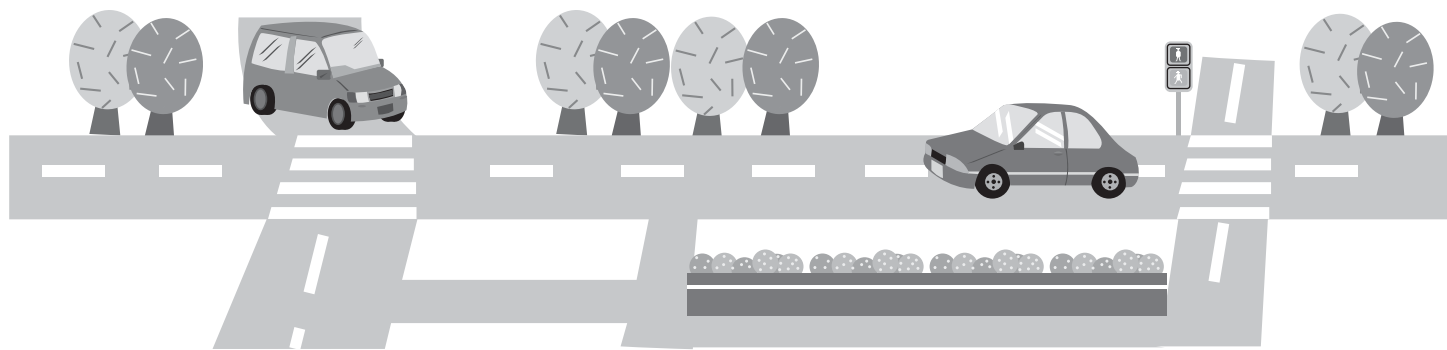
料金: 3,000円

注意事項: 本国で発行された国際免許証を、日本の免許証に書き換えることはできません。国際免許証の有効期限は1年です。期限が過ぎたものは無効となるので本国に戻って取り直す必要があります。

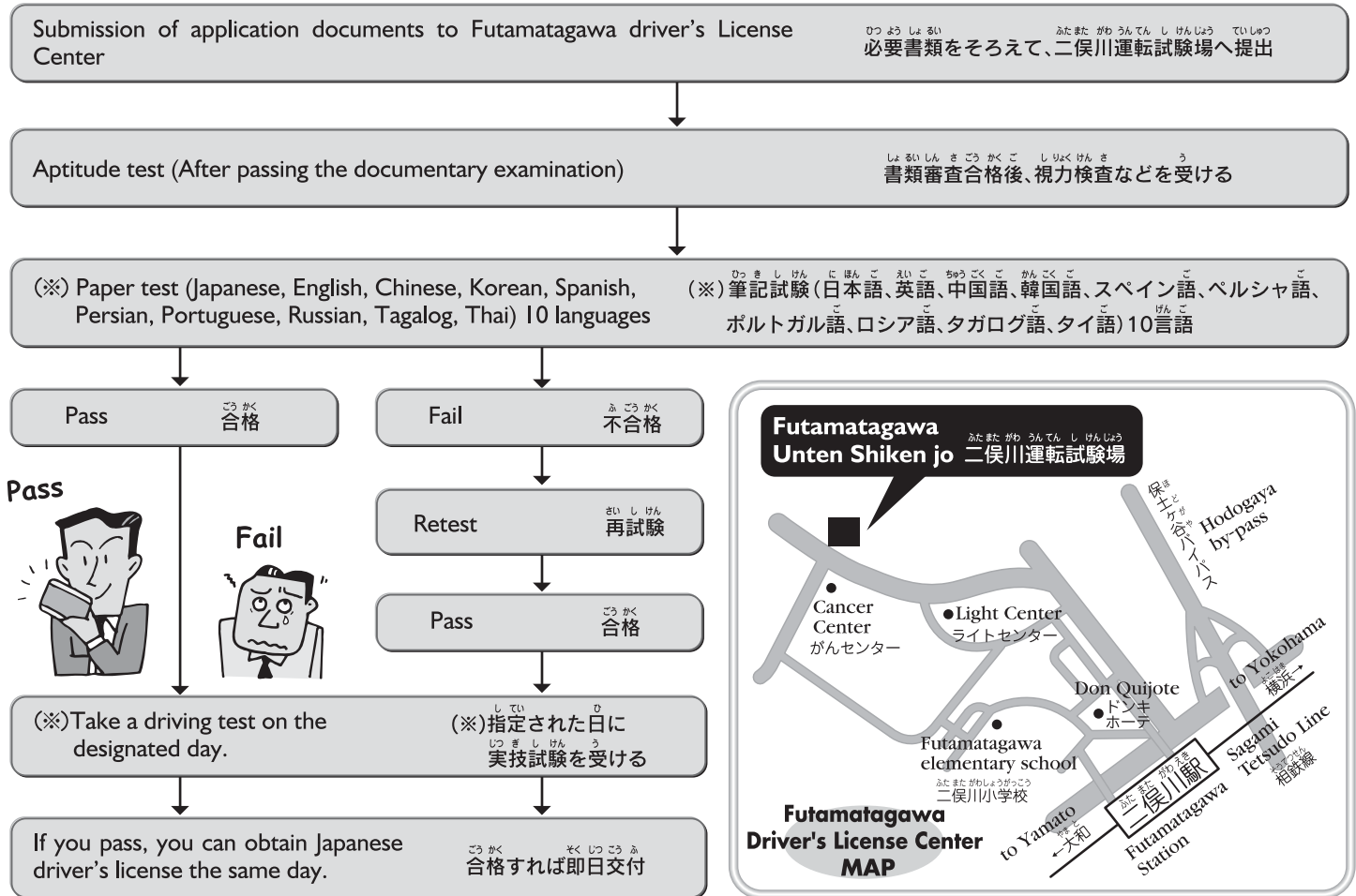
お問い合わせ: 二俣川運転試験場免許課
TEL: 045-365-3111 (日本語のみ)

初めて免許を取る場合

今まで自動車の運転免許を取ったことのない人は、自動車教習所に行き、一般の日本人と同様の手続きをして講習を受けます。詳しくは各教習所へお問い合わせください。



General "Gaimen Kirikae" procedure at the Driver's License Center 免許切替の流れ



※Countries and area exempt from paper and driving tests

Austria, Australia, Belgium, Canada, Czech, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxemburg, Netherlands, New Zealand, Norway, Portugal, South Korea, Switzerland, Sweden, Spain, Taiwan, United Kingdom (23 countries・an area)

※筆記試験と実技試験が免除される国(地域)

アイスランド、アイルランド、イギリス、イタリア、オーストリア、オーストラリア、オランダ、カナダ、韓国、ギリシャ、スイス、スウェーデン、スペイン、チェコ、デンマーク、ドイツ、ニュージーランド、ノルウェー、フィンランド、フランス、ベルギー、ポルトガル、ルクセンブルク、台湾(23カ国・1地域)

An Intensive Course for Japanese Beginner 日本語初級集中講座

This is a course for those who want to study Japanese "conversation", "grammar", "reading" and "writing" for a concentrated period. If you want to join, please don't miss a chance to take the level check on April 3 from 9:10a.m. at Shougai Gakushu Center.

Date: April 9, Mon. ~ June 29, Fri.
Every Mon, Tue, Wed, Thu and Fri
9:10a.m.~12:00a.m. (Total 55 lessons)

Place: Yamato-shi Shougai Gakushu Center, Hoken Fukushima Center, etc.

Target: Anyone who is able to join in simple conversations, read and write Hiragana and Katakana.

Limit: First 15 applicants

Fee: 30,000 yen (Except materials fees)
※Paid fee is nonreturnable.

Apply to: Association for Supporting Refugee Settlement in Kanagawa (NPO) "Supporting Regional Japanese Project"
TEL/FAX 046(268)2655
Email: nanmin@enjokyokai.org

Closing date: March 30, Fri.

日本語の「会話」「文法」「読み」「書き」を集中して勉強したい人のための講座です。ご希望の方はレベルチェック(4月3日9時10分~ /生涯学習センター)に必ず参加してください。

日時: 2012年4月9日(月)~6月29日(金)毎週月・火・水・木・金曜日
午前9時10分~正午(全55回)

場所: 大和市生涯学習センター、保健福祉センターほか

対象: 簡単な会話が出来る、ひらがな・カタカナが読めて書ける人

定員: 先着15名

費用: 30,000円(教材費別途)

※一旦納入された受講料は一切返却できません。

申込み: NPO法人かながわ難民定住援助協会「地域日本語支援プロジェクト」

TEL/FAX 046(268)2655

Email: nanmin@enjokyokai.org

締切: 3月30日(金)



Announcement from Yamato International Association (Yamato-shi Kokusaika Kyokai)



Please ask the Yamato International Association regarding the following information.

Telephone: 046 - 260 - 5126 Fax : 046 - 260 - 5127

URL : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Address : 8-6-12 Fukami-nishi, Shiyakusho Bunchosha 2F, Yamato-shi
(On the east side of Yamato Municipal Hospital)

Time : Mon. - Fri. and 1st & 3rd Sat. 8:30 a.m. - 5:00 p.m.
(closed on holidays)

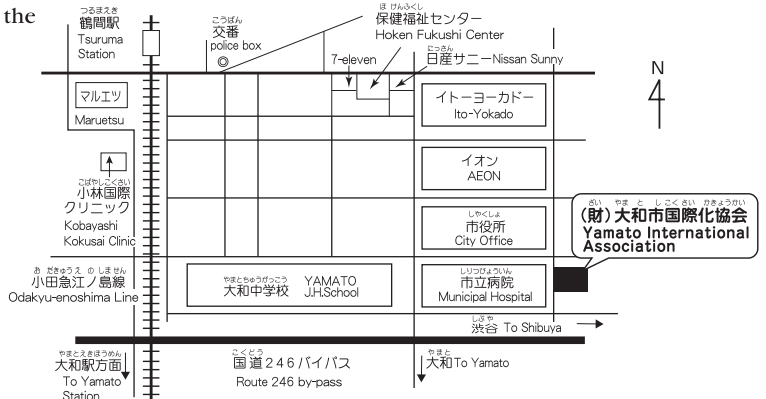
下記についてのお問い合わせは、(財)大和市国際化協会までご連絡ください。

電話 046-260-5126 ファックス 046-260-5127

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

大和市深見西8-6-12 市役所分庁舎2階(大和市立病院東側)

月曜から金曜、第1・3土曜 (祝祭日は除く) 午前8時30分～午後5時



The 7th Yamato International Festival



Date: 18th March (Sun) 10:00a.m.~3:00p.m.

Place: Promenade at the east side of Yamato station

◎Stage program

Big band music / Chinese Shishimai or "Lion Dance" / Columbian dance / Kid's musical / Korean instrument music / Laotian dance / Mexican music etc.

◎Flea market

- WE21 Japan Yamato (NPO) Clothing, sundries, etc.
- Kanagawa Prefecture Ex-Member's Organization of JOCV Traditional handicrafts, etc.
- Nihon Chukinto Africa Fujinkai African crafts, etc.
- Terra People Act Kanagawa (NPO) /TPAK Traditional handicrafts, etc.
- Centro Cultural de los Jovenes Latinoamericanos Wallets, pencil cases, etc.
- Embassy of Egypt Culture, Education and Science Bureau Bookmark, etc.

◎Foreign restaurants

- Turkish food: Erciyes Doner kebab sandwiches
- Thai / Laotian food: Pakaran Fried spring rolls
- Korean food: Kankokumura Buchimgae (Korean pancake)
- Mexican food: Sabor Latino Taco
- Thai food: Thai Restaurant Lina Thai fried noodles
- Peruvian food: Keimi Restaurant Pan con chorizo
- Italian food: Shonan Coffee Factory Panini
- Turkish food: Kebab Mania Chicken kebab sandwiches

◎Workshops

- Trial fitting of traditional costume
- World textbook / Reading picture books / World words workshop
- Tasting foods / World cosmetics / Craft work / A section related to earthquake disaster
- World play

◎Quiz rally

Answer quizzes and get a gift!



◎ステージプログラム

ビッグバンド演奏 / 中国獅子舞 / コロンビア舞踊 / こどもミュージカル / 朝鮮民族音楽演奏 / ラオス民族舞踊 / メキシコ音楽演奏

◎フリーマーケット

- NPO法人WE21ジャパン大和
- 青年海外協力隊神奈川県OB会
- 日本中近東アフリカ婦人会
- NPO法人地球市民ACTかながわ/TPAK
- ラテンアメリカ青少年の会
- エジプト大使館文化・教育・科学局

◎外国料理店

- トルコ料理: エリジス
- タイ・ラオス料理: パカーラン
- 韓国料理: 韓国村
- メキシコ料理: サボール・ラティーノ
- タイ料理: タイレストランリナ
- ペルー料理: ケイミレストラン
- イタリア料理: 湘南珈琲工場
- トルコ料理: ケバブマニア

◎ワークショップ

- 民族衣装の試着
- 世界の教科書 / 絵本読み聞かせ / 世界の言葉ワークショップ
- 試飲試食 / 世界の美容 / クラフトワーク / 震災関連コーナー
- 世界の遊び

◎クイズラリー

クイズに答えて景品をゲットしよう!



衣類・雑貨等
伝統手工芸品等
アフリカンクラフト等
伝統手工芸品等
財布・えんぴつ入れ等
しおり等



ドネルケバブサンド
揚げ春巻き
チヂミ
タコス
タイ焼きそば
パンコンチョリソ
パニーニ
チキンケバブサンド

